

# Agradecemos por Setenta e Dois Anos de Acompanhamento

## Iniciamos de Mãos Dadas uma Nova Jornada



O Banco da China acompanha todos os sectores da sociedade há 72 anos, a fim de prestar melhores serviços financeiros aos sectores da sociedade, acelerar o desenvolvimento da moderna indústria financeira de Macau e promover a transformação e a diversificação moderada da economia de Macau, o Banco da China (Macau), S.A., doravante designado simplesmente por Banco da China (Macau), uma subsidiária de propriedade total investida e estabelecida pelo Banco da China em Macau, iniciou hoje a sua operação ao público, formando em Macau uma nova estrutura da operação de dupla licença sucursal e subsidiária do Banco da China.

A boa operação do Banco da China (Macau) conta com a confiança de longo prazo do Governo da RAEM, o apoio e o reconhecimento de todos os sectores da sociedade, bem como a preferência do público em geral. Gostaríamos de expressar os nossos sinceros agradecimentos a todos os nossos velhos amigos que cresceram conosco e a todos os nossos novos amigos que deram as mãos para progredirmos juntos.

No futuro, sob a marca Banco da China, o Banco da China, Sucursal de Macau e o Banco da China (Macau) irão insistir na filosofia 'Cliente no Centro', e aproveitar ainda mais as vantagens globais e integradas do Grupo do Banco da China para prestar serviços financeiros diversificados mais abrangentes, seguros e fiáveis, retribuindo o apoio e a preferência da sociedade de Macau e dos nossos clientes.

Para mais informações, por favor digitalize o código QR



# 我們的世界觀

## A NOSSA VISÃO DO MUNDO



澳門 MACAU • 中國 CHINA

安哥拉 ANGOLA

巴西 BRASIL

佛得角 CABO VERDE

幾內亞比紹 GUINÉ-BISSAU

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

葡萄牙 PORTUGAL

聖多美和普林西比 SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

東帝汶 TIMOR-LESTE

**橋通則路通**  
A ponte é uma passagem...



# 澳門平台 Plataforma

www.plataformamedia.com

有效減少感染  
重症或死亡

預約接種新冠疫苗加強劑

掃描二維碼或輸入網址

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
新亞冠狀病毒病疫苗接種中心

---

Para reduzir  
eficazmente a infecção,  
doença grave ou morte

Marque a inoculação da  
dose de reforço da vacina  
contra a COVID-19

Leia o código QR ou insira o site  
electrónico

<https://eservice.ssm.gov.mo/covidvacbook>  
Centro de Coordenação de Contingência do  
Novo Tipo de Coronavírus

## 北京想要的國安

# A SEGURANÇA QUE PEQUIM QUER



### 數字貨幣何價 CUSTO DA PATACA DIGITAL

引入數字貨幣驅使一條已生效超過30年的法律修法。這是改善澳門營商環境的重要一步。但對博彩業而言可能會有問題：當中的追溯性和公開透會嚇怕賭客。一切將視乎行業如何適應

A moeda digital força à revisão de leis com mais de 30 anos. Passo importante para o comércio em Macau, pode contudo afugentar jogadores, dada a transparência e controlo que permite. Tudo depende da adaptação do setor **9-11**

政府表示有新威脅，因而將會修改國安法。這一法律於2009年生效，且從未被應用過。公眾諮詢的結果是支持政府修法，但法律界人士和學者的意見不一。有人理解修法的需要，有人則認為澳門是受北京對香港的政策所影響

O Governo argumenta com novas ameaças para rever a Lei de Segurança Nacional; em vigor desde 2009 - nunca sequer aplicada. A consulta pública mostra apoio às autoridades, mas entre juristas e académicos a questão é polémica: se uns percebem o impulso securitário; outros entendem que Macau leva por tabela com a estratégia de Pequim para Hong Kong

6-8



### 葡國吸引台灣人 PORTUGAL ATRAI TAIWANESES

在葡的台灣社群漸漸增長。雖然會遇上官僚問題，但受訪者表示葡國安全且友善，且有很多商業機會

Comunidade chinesa de Taiwan cresce em Portugal. Embora enfrentem problemas burocráticos com os quais não contavam, falam de um país seguro e acolhedor, onde ainda há muitas oportunidades de negócio **12-14**

41<sup>ª</sup> MACAU INTERNATIONAL MARATHON

04.12.2022

2022 銀河娛樂澳門國際馬拉松  
GALAXY ENTERTAINMENT MARATONA INTERNACIONAL DE MACAU  
GALAXY ENTERTAINMENT  
MACAO INTERNATIONAL MARATHON

www.macaomarathon.com



梁孫旭 LEONG SUN IOK

澳門工會聯合總會  
Federação das Associações  
dos Operários de Macau

## 冀政府研方案援助本澳漁業 PLANO DE AUXÍLIO À INDÚSTRIA DA PESCA LOCAL

**持**續的疫情對本澳各行各業都帶來不同程度的影響，其中漁業就是一個受衝擊較大的行業。一方面受休漁期的影響，而近年隨着本澳及周邊地區疫情反覆，當局對漁船實施了一些防疫要求，珠海等方面對港澳漁船出海亦作出諸多限制，導致漁民近年大部分時間未能出海作業，甚至連維修也難以進行；加上油價飆升，相關的防疫措施亦額外增加了出海的成本，其經濟困難不言而喻。綜觀其他地區均有適當援助漁業的措施，例如內地、香港及台灣等地在疫情期間多次對漁業提供各種援助，最近香港政府決定在「防疫抗疫基金」中再向當地合資格的漁船船東提供額

外財政紓緩措施，合資格船東可獲發放一筆80,000元的資助。澳門特區政府在疫情期間推出了多次《僱員、自由職業者及商號經營者援助款項計劃》。但在漁業，只有由勞工事務局或海事及水務局發出的完成漁民休漁期培訓計劃的證書者，方可獲得援助；而船東方面，政府的解釋是由於船東經營的漁船沒有在財政局進行商業登記，導致未能受惠抗疫基金。但客觀上，進行商業登記引發的問題十分複雜，受內地政策限制，本澳漁船一旦以公司名義進行商業登記，將無法在內地水域捕撈，這導致本澳所有船隻都沒有進行登記。目前在澳門登記的漁船有126艘，而

從事的漁民一般年紀較大，要轉投其他行業十分困難，考慮到本澳船東在疫情期間所受影響巨大，且少有受惠政府所推出的援助措施，希望當局能以澳門海事及水務局作出的漁船登記作依據，為受影響的漁民和船東提供適切支援。漁業曾經是澳門重要的經濟支柱，而漁業作為本澳傳統的「一級產業」，仍對本澳的海產供應和經濟社會帶來一定的價值，期望政府重視本澳漁業的發展，成立專責部門並檢討改革漁業發展基金，研究協助、支持和推動本澳漁業發展的政策，提升本澳漁業的營運能力，為本澳的經濟適度多元創造多一個發展空間。📍

A pandemia tem afetado todos os setores da economia local de formas diferentes, sendo que a indústria da pesca é das que mais sofre. Além do impacto habitual da época baixa, os surtos epidémicos em Macau e regiões vizinhas nos últimos anos levaram as autoridades a impor certas medidas de controlo epidémico aos navios de pesca.

Em Zhuhai, por exemplo, a entrada de navios de pesca de Hong Kong e Macau sofre com estas restrições, fazendo com que muitos destes pescadores passem grande parte do ano em terra, afetando até as reparações dos navios. Estas restrições, mais a subida dos preços de combustíveis e custos adicionais das viagens marítimas, tornam evidentes as atuais dificuldades económicas desta indústria.

Na China continental, em Hong Kong e Taiwan, criaram-se vários auxílios a esta indústria durante a pandemia. O Governo de Hong Kong até ofereceu apoio financeiro a proprietários de navios de pesca locais através do “Fundo Antiepidémico” – um subsídio único de 80 mil dólares de Hong Kong a proprietários elegíveis.

Durante a pandemia, Macau implementou os “Planos de apoio pecuniário para aliviar o impacto negativo da epidemia nos trabalhadores, profissionais liberais e operadores de

estabelecimentos comerciais”. Contudo, para a indústria da pesca, estes apoios só estão disponíveis para aqueles que completaram o plano de formação para pescadores no período de defesa da pesca, organizado pela Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL) e Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (DSAMA).

Relativamente a proprietários de navios, o Governo explica que estes não estão registados na Direcção dos Serviços de Finanças (DSF), pelo que não são elegíveis para este fundo. O registo comercial de vários negócios cria problemas complexos, além de sofrerem também com as restrições impostas pelo Governo Central. Quando um navio é registado como uma empresa de Macau, não lhe é mais permitido pescar nas águas do Continente e, por isso, muitos escolhem não se registar.

Atualmente, existem 126 navios de pesca registados em Macau. Grande parte dos pescadores a bordo encontram-se em idade avançada, complicando uma possível troca de carreira. Tendo em consideração que os proprietários de navios foram gravemente afetados pela pandemia, raramente recebendo auxílio do Governo, esperamos que as autoridades locais ofereçam apoios mais adequados a estes profissionais e proprietários afetados através dos serviços que

a DSAMA dispõe.

A indústria das pescas foi, em tempos, um pilar económico essencial para Macau. Era uma das suas indústrias-base, e ainda traz grande valor ao mercado de produtos marinhos da Região, assim como à sua economia e sociedade. O Governo deve reconhecer o valor do desenvolvimento desta indústria, criando um departamento dedicado a tal e reformando o Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, para estudar e implementar medidas que promovam o seu desenvolvimento. Assim poderemos alargar a capacidade da indústria a nível local e auxiliar a diversificação económica de Macau.

A indústria pesqueira foi em tempos um pilar económico essencial em Macau, uma das suas “indústrias primárias”, e ainda traz grande valor ao mercado de produtos marinhos da região, assim como à sua economia e sociedade. O governo deve reconhecer o valor do desenvolvimento desta indústria, criando um departamento dedicado à mesma e reformando o Fundo de Desenvolvimento da Indústria Pesqueira, para estudar e implementar medidas que promovam o seu desenvolvimento. Assim poderemos alargar a capacidade da indústria a nível local e auxiliar o desenvolvimento diversificado da economia de Macau.📍

# 疫情的展演與治療的危機

## O DRAMA DA DOENÇA E A CRISE DA CURA



古步毅 PAULO REGO\*

**新**的博彩週期將永遠不會回到瘋狂的黃金年代。這週期前夕的數字清楚地顯示了一個過渡的影響。在某種程度上這是出乎意料的；特別是在形式和時間上。2022年1月至10月期間，澳門特區政府徵收了290億澳門元的稅款（佔支出的36%），並從財政儲備中使用了632億來維持經濟。對於一個收入曾是拉斯維加斯七倍的地方來說...這就是艱難的現實。這不是一個經濟發展計劃。這是一場完美風暴的殘酷影響。這場風暴正席捲中國各地：在對共產黨和政權中最有權勢的精英進行激烈鬥爭、疫情「清零」政策所導致的經濟衰退、在北京前所未有的政治轉型後，並對博彩中介人模式和內地的資本外流出現了空前攻擊。從習近平再到習近平，這過渡有一個非常強烈的意識形態要素。這要素至少在短期

內收緊了投資和資本的自由流動；同時助長了北美帝國對中國政權的妖魔化，把中國視為全球霸權的主要威脅。在多重因素疊加之下.....也許不是所有措施本身的影響沒有真實地呈現，特別是在這麼短的時間內。

**澳門不可能在腐敗和資本外逃的衝擊下明哲保身。清理「洗衣機」是絕對有必要的；不僅是為了內部的政治原因，也是為了控制其外部影響。**事實是，北京已經警告了十多年—透過區域一體化和葡語國家平台達成經濟多元的必要性，說到口乾了。每個人都知道；但逃避承認似乎也有其用。而現在我們看到其實不是這樣...

雖然很痛苦，但為了一個人都知道過去曾是怎樣的發展模式去「貓哭老鼠」並不理智，過去有可能鼓吹這是健康的，促進

了自主性，或自由...但這並不合理。這實際上創造了的是億萬富豪、惡性通貨膨脹、使可持續發展、經濟多元、更健康的人均國內生產總值失衡。

問題不是這模式終結了。是的，現實是目前本地沒有替代的、過渡或補充的經濟模式...這創造不了收入，也減緩了投資和創造就業機會的速度，削弱了時代精神。而一個成熟的治理者有責任在時間和空間上控制這些。

這場劇遠不只局限於澳門。越過邊境，就在隔壁。逃過社交網路控制—本不應該出現的一圖像揭示了廣州的騷亂，其規模和意義令人印象深刻。這是罕見的、暴力的：推倒汽車、縱火、藐視警察.....以及防暴警察的嚴厲干預。有報導稱，在上海和其他城市也出現了類似的情景...在社交媒體上，關於某幾個省的公務員被

拖欠工資，以及限制提取戶口儲蓄的投訴倍增。銀行正在積累來自省級政府的不良貸款—特別是在為建築提供融資方面，但也包括房地產的貸款...而官方數字顯示，省級政府的帳戶全部—或幾乎全部—低於紅線。

事情一點也不容易。而中央政府正發出若干信號，表明其瞭解不滿情緒的潛在危險，並對發生的一切事件、對所有他們認為應防止的事，以越來越嚴格方式控制作為回應。中國共產黨總是這樣，只要他感到權力中心受到威脅，就會發生這種情況。**目前的困境是，要知道在短期和中期內，甚麼會對澳門、中國和共產黨造成更大的傷害？是疫情的展演，還是治療的危機？**

\*《平台媒體》社長

**N**as vésperas do novo ciclo de jogo, que jamais voltará aos loucos anos dourados, os números mostram claramente as consequências de uma transição, em certa medida, inesperada; sobretudo na forma e no timing. Entre Janeiro e Outubro de 2022, o Governo de Macau arrecadou em impostos 29 mil milhões de patacas (36 por cento da despesa), tendo recorrido a 63.2 mil milhões da Reserva Financeira para aguentar as contas. Para quem produzia sete vezes a receita de Las Vegas... eis a dura realidade.

Isto não é um plano de desenvolvimento económico. É a bruta consequência de uma tempestade perfeita, que atravessa toda a China: o ataque sem precedentes ao modelo junket, e à fuga de capitais no Continente, é feito na sequência de um combate feroz às elites mais poderosas do Partido Comunista e do regime; em plena retração económica que resulta da política de Covid-zero; e durante uma transição política inédita em Pequim. De Xi para Xi, a passagem é marcada por uma fortíssima componente ideológica que, pelo menos no curto prazo, retrai o investimento e a liberdade de circu-

lação de capitais; paralelamente alimentado a demonização do regime chinês por parte do império norte-americano, que assume a China como a principal ameaça à hegemonia global. É muita coisa junta... Talvez nem todas elas medidas na sua real extensão, sobretudo na circunstância de se sobreporem umas às outras, num espaço tão curto de tempo.

**Macau não poderia nunca escapar incólume ao ataque feito à corrupção e à fuga de capitais. Era absolutamente incontornável limpar a “máquina de lavar”; não só por razões de política interna, mas também de controle dos seus efeitos externos.** E impõe a verdade reconhecer que Pequim andou mais de uma década a avisar que o faria; repetindo até à exaustão o imperativo da diversificação económica; por via da integração regional e da plataforma lusófona. Toda a gente sabia; mas parecia boa ideia prolongar o estado de negação. Agora vê-se que não correu bem...

Por muito que isso doa, não é intelectualmente honesto chorar lágrimas de crocodilo por um modelo de desenvolvimento que toda a gente sabia o que era... como se fosse

possível advogar que era saudável, que promovia a autonomia, ou as liberdades... Isso não faz qualquer sentido. O que de facto criou foi elites multibilionárias, hiperinflação entropias ao desenvolvimento sustentável e à diversificação económica...mas também a distribuição pouco saudável do PIB per capita. O problema não é o fim do modelo; mas sim a evidência de que, neste momento, não estão no terreno modelos económicos alternativos, intercalares, complementares... o que mata a receita, retrai o investimento e a criação de emprego... minando o espírito do tempo. É da responsabilidade de uma governação madura enquadrar tudo isto, no tempo e no espaço. O drama está longe de ser só em Macau. Do outro lado da fronteira, mesmo aqui ao lado, imagens que escapam ao controlo das redes sociais mostram tumultos, em Cantão, que impressionam pela sua dimensão e significado. São raras - não eram sequer supostas - e violentas: carros virados do avesso, fogo posto, desafio à polícia... e dura intervenção das forças especiais. Há relatos de cenas semelhantes em Xangai, e noutras cidades... Nas redes sociais multiplicam-se

denúncias de salários em atraso na função pública - em várias províncias - e limites ao levantamento das poupanças. A banca acumula crédito mal parado dos governos provinciais - sobretudo no financiamento à construção - mas agora também nos empréstimos à compra de casa... E os números oficiais assumem que as contas dos governos provinciais estão todas - ou quase - abaixo da linha vermelha.

As coisas não estão nada fáceis. E o Governo Central dá vários sinais de que percebe o perigo potencial da insatisfação, respondendo com um controlo cada vez mais apertado a tudo o que se passa; e a todos os que representam tudo aquilo que entendem ser preciso evitar. Como aliás sempre acontece no Partido Comunista Chinês, sempre que sente ameaçada a estabilidade do poder. **O dilema que o PC hoje vive, no curto e médio prazo; é saber o que fará mais mal a Macau, à China, ao próprio partido... Se o drama da doença, ou a crise da cura.**

\*Diretor-Geral do PLATAFORMA

# 為甚麼要修改國安法？ PARA QUÊ MUDAR?

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES



政府認為絕對有必要修改這條於2009年生效的法律，並認為市民對此表示贊同。在公眾諮詢所收集到的意見中，約93%是贊成的。對政府來說，這一結果證明了市民「愛國愛澳」。可以肯定的是，從超過68萬人口中收集了約6,000條意見，而分析人士和法學家對修法的必要性—和有用性—並未達成共識。修改一部從未應用過的法律有意義嗎？

Governo entende ser absolutamente necessário alterar a legislação em vigor desde 2009 e defende que população está de acordo. Cerca de 93 por cento das opiniões recolhidas na consulta pública foram favoráveis. Para o Executivo o resultado comprova “o amor da população à pátria e a Macau”. Certo é que foram recolhidas cerca de seis mil opiniões numa população com mais de 680 mil, e que não é consensual entre analistas e juristas a necessidade - e utilidade - das mudanças. Fará sentido alterar uma lei que nunca foi aplicada?

由賀一誠領導的政府認為，針對國家安全存在「傳統和非傳統」的威脅，並以此作為修法的理由。迄今為止，從未有人因現行的這部法律而被檢控。修法的背景及在近年發生的一連串事件是當中關鍵。2019年，香港發生大規模的抗議活動，其後北京將港區國安法列入香港基本法附件三，即使《基本法》訂明是由香港特區自行立法。2022年，澳門提出修改國安法。

從那時起，港區國家安全法在香港通過後，執法機關獲賦予更大的權力，數百名社運人士、政客和學者被捕。反對派陷入了沉默，街頭的抗議活動也從此銷聲匿跡。

在澳門，超過90%的人贊同新法。在8月至10月期間進行的公眾諮詢中，政府收集到6,000條意見，而澳門有超過68萬居民。

澳門特區政府明確表示：「國家安全是實現居民權利和自由的前提條件，防範、制止和懲治危害國家安全犯罪行為，能夠更好保障居民基本權利和自由」。而專家學者們的意見不一。法律專家祈東耀（António Katchi）認為修法沒有必要，也不急切；律師陶智豪（Frederico Rato）也持有同樣意見。而政治評論員盧兆興及律師歐頌成（José Costa Álvares）則表示理解。

歐頌成認為：「面對今天的世界，我並不反對立法的需要，外部干預無疑是政府的合理擔憂。我們必須考慮到『一國兩制』這根本原則以及地緣政治的威脅。這些威脅要求澳門站在一個屬於世界大國的地區的角度上，採取預防的態度。」

香港政治評論員盧兆興解釋並強調，修法的其目的是為了糾正漏洞，「並賦予政府更多的權力來維護國家安全，而如今國家安全的定義更廣泛。」

法律專家祈東耀質疑：「修法的目的是甚麼？澳門已經有一個非常全面的刑法框架。」他舉例說明：350條《刑法典》條文中，有54條屬「妨害本地區罪」；當中「妨害政治、經濟及社會制度罪」有11條；《有組織犯罪法》及《預防及遏止恐怖主義犯罪法》；有關於「侮辱」國家或地區象徵的刑事條款（如第5/1999號法律第13條）；以及關於捍衛國家安全的法律—就《基本法》第23條所指的罪行進行了規範。就此，他指出：「這是很多的法律。」對這位法學家來說，刑法應只保護最重要的法益，只懲罰最嚴重的有害行為，並將懲罰及安全措施限定在不可或缺的範圍內。

陶智豪表示，在澳門沒有發生任何可能危及主權價值、安全和國家發展利益的事情。他問：「有存在違反現行法律的行為嗎？」「並沒有。」他答道。這位律師並重申：「這種法律一次都沒有被違反。」且指出：「風險增加了嗎？普



## 在澳門，有言論自由，僅僅因為你發出了批評政府的資訊，你不會被送進監獄

歐頌成 律師

## Em Macau há liberdade de expressão, não é por enviarem uma mensagem crítica do Governo que vão acabar detidos

José Costa Álvares, Advogado

通居民沒有注意到。看來，澳門正在為她沒有造成、也不需要的東西埋單。」

### 「這合理嗎？...看看澳門」

歐頌成強調，大多數國家都有國家安全法，「這證明政府的預防工作比起事後的反應做得好。」他又提醒：「澳門處於一個非常和諧與和平的環境中，因此，任何法律的出台都可能受到適當的『制約和平衡』，從而避免立法成為社會健康發展的障礙。」

祈東耀對此表示懷疑，並回顧了澳門大學教授王建偉在接受葡文報章《句號報》訪問時的表述。當被問及未來的法律是否會導致公眾「抑制任何對政府或北京的評論」時，這位學者回答：「若果評論是積極的，讓政府更好地開展工作，我認為不會有問題。但若果評論的意圖是試圖破壞政權...」這位法學家強調：「在我看來，他的回答似乎是非常清晰的。」他又問：「他會是對的嗎？」他建議看看香港，然後他停下來重新表述：「仔細想想，你甚至不需要這樣做。只要看看近年的澳門，想想在2020年和2021年，誰被警

Executivo, liderado por Ho Iat Seng, entende que sim e justifica a revisão com a existência de ameaças “tradicionais e não tradicionais” à segurança do Estado. Até hoje a lei vigente nunca foi aplicada. O contexto importa. A cronologia dos factos também. A iniciativa surgiu no rescaldo dos protestos que assolaram Hong Kong em 2019 e depois de Pequim ter imposto legislação sobre o tema na cidade vizinha, ainda que na Lei Básica esteja escrito que esta é uma competência da Região.

Desde então, e uma vez aprovada a lei da segurança nacional em Hong Kong, que conta com uma polícia própria, sucederam-se as detenções - que vão nas centenas -, de ativistas, políticos e académicos. A oposição calou-se e os protestos nas ruas desapareceram. Aqui, mais de 90 por cento concorda com a nova versão. Na consulta pública, que decorreu entre agosto e outubro, foram registadas seis mil opiniões. Macau tem mais de 680 mil habitantes.

O Executivo é categórico: “A segurança nacional é um pressuposto para a prática de direitos e liberdades dos residentes. A prevenção, a repressão e a punição dos atos contra a segurança do Estado, podem garantir de melhor forma os direitos e liberdades fundamentais dos residentes.” Especialistas divergem. António Katchi não vê necessidade de mudar a legislação, muito menos urgência. Frederico Rato igual. Sonny Lo entende. E José Costa Álvares também.

“Não discordo que a legislação se mostra necessária face ao mundo atual”, defende o advogado. “Diria que a interferência externa é sem dúvida uma preocupação legítima do Governo. Temos de ter em conta o princípio que rege a nossa existência de ‘Um País, Dois Sistemas’ e as ameaças geopolíticas que exigem a Macau uma atitude preventiva numa perspetiva de região que integra uma potência mundial”, argumenta Álvares. Sonny Lo explica que o intuito é corrigir lacunas. “E conferir mais poder e autoridade ao Governo para proteger a segurança nacional, que agora é definida de forma mais abrangente”, realça o académico de Hong Kong.

António Katchi questiona: “Qual a finalidade? Macau já dispõe de um quadro jurídico-penal imensamente abrangente.” E fundamenta: Código Penal, 350 artigos - que inclui “Crimes contra o Território”, com 54, e “Crimes contra o sistema político, económico e social”, com 11; Leis de Criminalidade Organizada, e de Prevenção e Repressão dos Crimes de Terrorismo; disposições pe-

nais relativas ao “ultraje” a símbolos nacionais ou regionais (como o artigo 13.º da Lei n.º 5/1999); e Lei relativa à Defesa da Segurança do Estado, que tipifica os ilícitos criminais do artigo 23.º da Lei Básica.

Posto isto, constata: “É muita legislação”. Para o jurista, o Direito Criminal deve proteger apenas os bens jurídicos mais importantes, punir somente os comportamentos mais gravemente lesivos, e limitar ao indispensável as penas e medidas de segurança.

Frederico Rato afirma que nada se passou em Macau que pudesse pôr em causa os valores da soberania, segurança e os interesses do desenvolvimento do Estado. “Violações à lei vigente?”, pergunta. “Nenhuma”, responde. “Tal lei não foi violada uma só vez”, reitera. “Aumentaram os riscos? O comum dos residentes não se terá apercebido. Parece que Macau está a apanhar por tabela por coisas que não provocou e de que não necessitaria”, aponta.

## “TERÁ RAZÃO? (...) BASTA OLHARMOS PARA MACAU”

Álvares sublinha que a maioria dos Estados tem legislação de segurança nacional. “O que é uma evidência de que a atitude do Governo de agir em prevenção é melhor do que em reação”, realça, com a ressalva: “Macau vive numa situação de bastante harmonia e paz, pelo que qualquer legislação que seja introduzida poderá revestir-se de apropriados ‘checks and balances’ que permitam evitar que a legislação se torne um obstáculo ao desenvolvimento saudável da sociedade”. Katchi desconfia e recorda as afirmações de Wang Jianwei, professor da Universidade de Macau, numa entrevista ao Ponto Final. Quando questionado sobre se a futura lei poderia levar a população a “reprimir eventuais críticas ao Governo ou a Pequim”, o académico respondia: “Se forem críticas positivas e que permitam ao Governo desenvolver melhor o seu trabalho, acho que não haverá problema. Mas se a intenção das críticas for tentar sabotar o regime...”. “A resposta pareceu-me bastante clarividente”, sublinha o jurista, que volta a indagar: “Terá ele razão?” Olhemos para Hong Kong, sugere. Pára e reformula. “Pensando bem, nem sequer é preciso. Basta olharmos para o passado recente de Macau e recordarmos quem é que, em 2020 e 2021, foi considerado pela Polícia de Segurança Pública, pela Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa e pelo Tribunal de Última

## 修訂／新條款 ALTERAÇÕES NOVAS DISPOSIÇÕES

- 分裂國家的犯罪手段不再局限於暴力或其他嚴重的犯罪行為
- 明確訂明旨在分裂國家和破壞國家統一性的具體行為
- 顛覆中央政府的罪行，現在被稱為「顛覆國家政權」罪
- 建議在現行「煽動叛亂」罪中，增補涉及公然和直接煽動他人參與危害國家穩定的騷亂的罪狀，予以懲處
- 將「竊取國家機密」罪名修訂為「侵犯國家秘密」罪
- 修訂後的法律規定，凡是危害中國國家安全的罪犯，即使在澳門以外，亦同樣視為犯法
- 提案擬引入「『情報通訊截取』的預防措施」，即直接從電訊營運商和網路通訊服務商處獲取過去6個月的通訊記錄
- 提出「臨時限制離境」措施，允許某人在成為嫌犯前被拘留

- Os meios criminosos de secessão do Estado deixam de se limitar aos violentos ou outros ilícitos graves
- Prevê, de forma expressa, os atos concretos que visam a secessão do Estado e a destruição do seu carácter unitário
- O crime de subversão contra o Governo Central passa a chamar-se “subversão contra o poder político do Estado”
- Sugere-se que no atual crime de sedição seja acrescentado que é punível criminalmente quem, pública e diretamente, incite à prática do crime de rebelião que prejudique a estabilidade do Estado
- O crime de “subtração de segredo de Estado” passa a denominar-se de “violação de segredo de Estado”
- A revisão à lei prevê a punição de qualquer pessoa, mesmo estando no estrangeiro, que cometa crimes contra a segurança nacional da China
- Proposta pretende criar “medida preventiva de intercepção de comunicação de informações”, ou seja, aceder ao registo de comunicações dos últimos seis meses diretamente de operadores de telecomunicações e prestadores de serviços de comunicações em rede
- “Restrição temporária de saída de fronteiras”, o que permite que alguém seja detido sem ter sido constituído arguido

方、立法會選舉事務委員會和終審法院視為參與或打算參與旨在顛覆中華人民共和國和澳門特區政權的活動。」他回憶道：「他們是誰？（民主派）吳國昌、區錦新、蘇嘉豪、鄭明軒，甚至是從1990年到2019年，和平有序地在議事廳前地參加六四晚會的數千名匿名人士」。盧兆興則有持不同看法。對於新法案是否尊重法治的問題，他的回答是肯定的，至少對中國來說是這樣。「從中國的角度而言，是的，這些修改是令司法繼續發揮作用。」即使只有中國法官這少數人群能夠審判國家安全案件。

### 身正不怕影子歪

陶智豪表示：「就法律的修訂而言，我不想陷入自命不凡的偽哲學思辯中，但這個問題的本質將我們引向一個意為起點的動詞：誕生。」這位法學家補充，人生而平等，之後成長為一個自由、有智慧的人。然後，他會意識到了群居的優勢，這就產生了權力的問題。「最偉大的人、首領、國王、沙皇、皇帝、總統、神、行為、規範、法律、權利、秩序、正義、拒絕、讚美、寬恕、服從、獎章，都是在社會意志之中，包括誰來表達它，誰來解讀它，如何確立，誰是誰等問題。」他續強調：「問題不在於法治，而在於誰來起草並確

Instância como tendo participado ou tencionando participar em atividades destinadas à subversão dos sistemas políticos instituídos na República Popular da China e na RAEM”, lembra. “Quem foram? [Os democratas] Ng Kuoc Cheong, Au Kam San, Sulu Sou, Scott Chiang e até mesmo os milhares de anónimos que, de 1990 a 2019, participaram pacífica e ordeiramente nas vigílias do 4 de Junho no Largo do Senado.” Sonny Lo tem outra visão. À pergunta sobre se a nova proposta respeita o Estado de Direito, responde que sim, pelo menos para a China. “De acordo com a perspetiva chinesa sim, as alterações estão em conformidade na medida em que a Justiça continuará a ter um papel.” Ainda que só alguns estejam aptos a julgar os casos de segurança nacional: os juízes chineses.

### QUEM NÃO DEVE, NÃO TEME

“No que toca à revisão da lei, não queria entrar em pretensiosas elucubrações pseudo-filosóficas, mas a natureza desta problemática leva-nos ao verbo do início: nascer”, afirma Frederico Rato. O



### 這些變化只會對那些公然侵犯國家安全的行為構成威脅

盧兆興 政治評論員

## As alterações só constituirão uma ameaça para os que cometerem atos que serão violações evidentes da segurança nacional

Sonny Lo, analista político

homem, acrescenta o jurista, nasceu igual e desenvolveu-se como ser livre e inteligente. Depois, continua, percebeu a vantagem gregária, que gerou a questão do poder. “O maior, o chefe, o rei, o czar, o imperador, o presidente, o deus, a conduta, a norma, a lei, o direito, a ordem, a justiça, a rejeição, o louvor, o perdão, a submissão, a medalha, tudo a coberto da vontade social e de quem a exprime, de quem a lê, como se apura, de quem é quem”, avança, para frisar: “A questão não é a do Estado de Direito, mas a de quem elabora e assegura a vigência e o seu cumprimento”. A questão é a de sempre, diz. “Também universal. Quem tem o poder, donde lhe vem, como o exerce. Falamos da política e da condição humana, que é no que se resume a eterna questão do poder. É aqui que se encaixam as leis e as suas revisões, revogações, abrogações e reprivatizações.” Neste enquadramento, defende, antes de ver se a lei é mais assim ou mais assado, importa analisar. “Primeiro, a preocupação e a perspetiva de quem tem e exercita o poder, e segundo perceber o que uma lei desta natureza - pela redação, interpretação e aplicação - pode

保其有效性和遵守。」他表示，問題總是那一個，「也很普遍。誰擁有權力，權力從何而來，如何行使權力。我們談論政治和人類狀況，這就是權力這永恆問題的歸結。這就是法律及其修訂、撤銷、廢除和恢復生效的意義所在。」在這個框架下，他認為，在研究法律是更像這樣，還是更像那樣之前，重要的是去分析。「首先，擁有和行使權力的人的關注和觀點；其次，通過其草擬、解釋和應用，了解這種性質的法律能於其所在和服務的社區中，對任何有意識的公民和參與者的生活所產生的意義，並從中得出結論。」政府讓最焦慮的人放心。在一次公眾諮詢會上，保安司司長黃少澤表示：「如果你沒有什麼可隱藏的，你就沒有什麼可擔心的。」對盧兆興來說，黃少澤是對的。盧兆興表明：「這些修改只會對那些公然侵犯國家安全的行為構成威脅，澳門的大多數人都尊重特區和中央政府，因此沒有甚麼可擔心的。」歐頌成也不認為這存在風險，他表示：「一般而言，我傾向同意這樣的諺語『身正不怕影子歪』。人們往往對這一提案反應過度，但實際上，若他們沒有犯下任何罪行，我不知道他們在害怕甚麼。澳門有言論自由，你不會僅僅因為批評政府而被捕。我還要說的是，自從『天眼』遍佈全城後，澳門已經成為一座更安全的城市。」

significar na vida de qualquer cidadão consciente e participante na comunidade em que se integra e que serve, e daí retirar as conclusões.” O Governo sossega os mais ansiosos. Numa das sessões da consulta pública, o secretário para a Segurança dizia: “Se não tiverem nada a esconder, não têm nada com que se preocupar”. Para Sonny Lo, Wong Sio Chak tem razão. “As alterações só constituirão uma ameaça para os que cometerem atos que serão violações evidentes da segurança nacional”, argumenta. “A maioria da população de Macau respeita a autoridade dos governos regional e central, e portanto não há nada a temer”, assegura. Álvares também exclui perigos. “Em geral, tendo a concordar com a máxima, ‘quem não deve, não teme’. As pessoas tendem a reagir exageradamente às propostas, mas realmente se não tiverem praticado nenhum crime, pergunto-me qual o receio”, refere. “Em Macau há liberdade de expressão, não é por enviarem uma mensagem crítica do Governo que vão acabar detidos. Digo mais, desde que as CCTV foram espalhadas pela cidade, Macau tornou-se uma cidade bastante mais segura.”



# 數字貨幣之路仍漫長

## Muito por fazer até à pataca digital

黎祖賢 TONY LAI



有立法議員認為，澳門需進一步完善本地法律法規，才可長遠佈局數字貨幣的應用。特區政府最近提出《貨幣設立及發行的法律制度》法律草案明確了有關概念。但亦有意見指出，數字貨幣要真正落戶澳門，尚有多項建設配套須完善

Deputados sugerem que Macau deve melhorar a sua legislação local para possibilitar a implementação do uso de moedas digitais a longo prazo. Um novo projeto de lei intitulado 'Regime jurídico da criação e emissão monetária' veio clarificar o conceito, mas representantes de associações da área afirmam que as infraestruturas financeiras da Região não se adaptam às exigências do setor

**配**合澳門發展現代金融產業以及追上數字經濟的浪潮，特區政府最近提出《貨幣設立及發行的法律制度》法律草案，建議除紙幣及硬幣外，將數字形式貨幣納入為澳門的法定貨幣種類。雖然該法案為本澳引入數字貨幣奠定基礎，但分析認為離數字貨幣真正落戶澳門，尚有多項建設配套須完善。該法律草案於10月底獲澳門立法會一般性通過，現已交由立法會第二常設

委員會跟進討論。在立法會引介該法案時，澳門經濟財政司司長李偉農表示，該法律使澳門的貨幣發行制度更為全面，而引入數字貨幣將便利澳門未來融入數字經濟發展。不過，他指本澳暫時未有推出數字貨幣的時間表，需全面考慮相關配套後才推出，但他強調澳門引入的數字貨幣絕非加密貨幣，而是由央行發行、屬中心化的數字貨幣，因為加密貨幣是去中心化，這是特區政府不允許的。

**D**e maneira a acompanhar as tendências atuais da economia digital e o desenvolvimento da indústria financeira moderna, o Governo de Macau apresentou uma proposta de lei que possibilitaria a inclusão de moedas digitais como moeda corrente, para além das tradicionais moedas e notas. A proposta de lei intitulada "Regime jurídico da criação e emissão monetária" foi aprovada pela Assembleia Legislativa de Macau (AL) no final de outubro e apresentada à 2ª Comissão Permanente para discussão adicional.

Durante a sua apresentação, o secretário para a Economia e Finanças, Lei Wai Nong, referiu que esta legislação irá tornar o sistema de emissão de moeda em Macau numa estrutura mais abrangente, e a introdução de moedas digitais irá facilitar a integração futura do desenvolvimento da economia digital. Contudo, aponta que não existe para já uma data prevista para a sua implementação. A mesma será introduzida apenas após consideração total de todas as estruturas de apoio relevantes.

O secretário também não deixou de salientar que será uma moeda digital centralizada, emitida por um banco central e diferente do conceito geral das criptomoedas atuais, caracterizadas pela sua descentralização e não autorizadas, segundo a legislação da RAEM.

O yuan digital, ou e-CNY, emitido pelo Banco Popular da China, é um exemplo claro de uma moeda digital centralizada.

Em 2014, o Banco Central da China criou um grupo de estudo para explorar este modelo, implementando o e-CNY de forma experimental em algumas províncias e cidades da China continental, em 2020. Segundo o Banco Central, o yuan digital foi testado em 15 províncias e cidades da China continental até agosto de 2022, com mais de 5,6 milhões de comerciantes a utilizar a moeda e um número acumulado de transações a atingir os 360 milhões, representando um valor total de 100,4 mil milhões de RMB (equivalente a 13,86 mil milhões de dólares).

Durante a fase de experimentação, o Governo de Macau expressou repetidamente a sua intenção de ter também uma moeda digital semelhante no futuro.

Nos três anos após o início da pandemia, o volume de pagamentos eletrónicos em Macau cresceu consideravelmente. O Governo local tem colaborado com a indústria financeira para lançar um serviço de "pagamento agregado", uma ferramenta de pagamento local que irá oferecer uma melhor experiência de uso ao público e permitir que os comerciantes não precisem de operar múltiplos terminais de pagamento. Com estas condições, as autoridades locais esperam criar um ambiente favorável para a implementação futura da moeda digital do Banco Central em Macau.

### RIGOR E LONGO PRAZO

Lo Choi In, banqueira e deputada da AL, considera que a sociedade de Macau já

他所指的央行數字貨幣正是數字人民幣，又稱數碼貨幣電子支付（DC/EP），由中國人民銀行發行。早於2014年中國央行已成立小組就此貨幣形式進行專項研究，並於2020年起開始在內地部分省市試行數字人民幣。根據中國央行今年較早前公布的數據顯示，截至2022年8月底，數字人民幣已在內地15個省市試點推行，使用的商戶數量逾560萬，累計交易宗數達3.6億，總金額達人民幣1,000.4億元（折合約138.6億美元）。而內地央行試行數字人民幣期間，澳門政府已數次表達未來引入該數字貨幣的意願。事實上，疫情爆發近三年以來，澳門電子支付應用急速擴張，澳門政府更聯合金融業界推出本地移動支付工具的「聚合支付」服務，提升市民的支付體驗，同時解決商戶需操作多部機具的問題，也為未來央行數字貨幣在澳門應用營造良好的市場環境。

### 長遠嚴謹佈局

立法會議員兼銀行從業員羅彩燕表示：「澳門發展現代金融產業已成為社會共識，本澳電子支付科技發展迅速，推行數字貨幣是大勢所趨，也可推進澳門金融基礎設施的水平，從而改善（澳門的）營商環境。」據澳門金融管理局最新的數據顯示，2022年第二季，本地移動支付工具的交易筆數達6,857萬宗，交易總額約澳門幣64億元（折合約8億美元），已較2020年全年的6,549萬宗交易筆數及澳門幣63.3億元的總交易金額高。故此，對於數字貨幣法案，羅彩燕表示歡迎支持，但她認為除了在法例上明確數字貨幣這概念外，政府未來須推出「更細緻、更嚴謹」的規範，因為數字貨幣涉及民生、跨境理財、跨境人民幣業務、商業貿易結算及生活支付等領域，以及金融安全及國家安全等考量。

她續稱：「國家（中國）央行在數字貨幣技術方面處於世界前沿位置，澳門銀行業都將金融科技作為核心戰略之一，所以在此立法基礎上，要加快出台有關數字貨幣的條例，對數字人民幣、數字澳門幣的發行進行長遠佈局，從而為打造澳門成為人民幣離岸金融中心奠下基礎，為人民幣國際化帶來更多的機遇。」

### 對博彩業影響

就澳門引入數字人民幣等數字貨幣，澳門理工大學博彩旅遊教學研究中心副教授周金泉曾於2020年發表題為《數位人民幣對澳博彩業的影響》之文章，指出數字貨幣的重要功能之一是可追溯性和公開透明，如數字人民幣在澳門使用，或令內地賭客的個人或企業銀行帳戶受到監控，減低其賭博的意欲，但有利賭場等場所的反洗黑錢管理。「數位化人民幣是澳門博彩產業未來發展的一

道坎，能否成功跨過，意味未來來博彩產業的升級和優化，以適應外部經濟、技術和社會環境的變革。」

另外，該文章指澳門要推行數字人民幣，需與內地協調和完善外匯兌換和資本管制制度，修改和完善現行的《金融體系法律制度》，自身亦需研究澳門元數位化，主要用途是與數字人民幣、數字港元對接。在擬定《貨幣設立及發行的法律制度》法案的同時，澳門政府也提出新的《金融體系法律制度》法案，取代現有實行近三十年的法律制度。

### 豐富場景應用

澳門創新發展研究會秘書長余渭恒認為，本澳社會已對數字貨幣具備一定基礎認知，相信在數字貨幣和現金並用的場景下，居民不會對此不適應，但澳門現有的金融基礎設施與新的需求匹配度不足，商業銀行內部系統急需更新，所以相

關基礎設施需加快建設，以滿足數字經濟時代的新需求，以及應對數字技術應用帶來的數據、訊息、監管等潛在風險。他上月亦在內地媒體撰文，建議未來澳門推出數字貨幣時，參考內地經驗，「先由小範圍試點做起，初期要以數據積累為基礎，安全儲存、有效運用相關數據，在持續提升更高水平的數據治理能力後，再擴展至更廣大的區域和應用層面」，也可適當控制數字貨幣的交易金額和錢包上限，對活期存款等資產流向數字貨幣設置門檻，甚至在相關技術成熟前，探討數字貨幣跨境支付僅允許中央銀行及大型金融機構使用，藉此建立和完善數字貨幣跨境監管及治理機制。豐富數字貨幣的應用場景亦相當重要，余渭恒稱，澳門政府應積極與金融機構合作探索相關應用場景，「不僅要關注澳門的應用場景需求，還要考慮到粵港澳大灣區，甚至是葡語系國家的應用場景需求。」

主辦單位 / Organizador / Organizer  
澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
MACAO GOVERNMENT TOURISM OFFICE

協辦單位 / Co-organizers  
澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO  
澳門特別行政區政府旅遊局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

合作單位 / Patrocinadores / Event Partners  
AOMELCO  
MGM  
澳門旅遊局  
澳門旅遊局  
澳門旅遊局  
澳門旅遊局

2022.12.3-2023.1.1

chegou a um consenso sobre a necessidade de desenvolvimento de uma indústria financeira moderna.

“Com os pagamentos eletrónicos na cidade a evoluírem rapidamente, a tendência geral parece incluir a moeda digital e o aperfeiçoamento da infraestrutura financeira da cidade, melhorando também o ambiente comercial [de Macau],” diz ao PLATAFORMA.

No segundo trimestre de 2022 houve 68.57 milhões de transações registadas em terminais de pagamento móvel, com um valor acumulado de aproximadamente 6.4 mil milhões de patacas, segundo a Autoridade Monetária de Macau.

Os valores desses três meses ultrapassam os registados durante todo o ano de 2020, onde houve 65.49 milhões de transações com um valor acumulado de 6.33 mil milhões de patacas.

A deputada demonstra por isso o seu apoio ao projeto lei, salientando que, além de especificar o conceito de moeda digital a nível legal, o Governo deve introduzir regulamentações futuras “mais detalhadas e rigorosas”, visto que as moedas digitais influenciam não só o bem-estar da população, mas gestão financeira transfronteiriça, comércio internacional com a moeda chinesa, liquidação comercial e segurança financeira e nacional.

“O Banco Central [chinês] lidera a nível mundial em termos de tecnologia de moedas digitais, enquanto Macau tem transformado a indústria da tecnologia financeira numa das suas prioridades estratégicas”, nota.

“Assim sendo, a nível legal, é preciso acelerar a implementação de regulamentações sobre as moedas digitais e fazer planos a longo prazo sobre a emissão de e-CNY e patacas na sua forma digital, para que Macau construa as bases necessárias e se transforme num centro financeiro offshore da moeda chinesa e produza mais oportunidades de internacionalizar o CNY.”

### IMPACTO NO JOGO

Na sua análise ao impacto do yuan digital sobre a indústria do jogo, o professor adjunto do Centro Pedagógico e Científico nas Áreas do Jogo e do Turismo do Instituto Politécnico de Macau, Zhou Jin Quan, salienta que uma das funções importantes das moedas digitais são o seu rastreamento, abertura e transparência. Igualmente, o uso do e-CNY em Macau poderá implicar a monitorização de contas bancárias pessoais ou empresariais de jogadores habituais, reduzindo o seu desejo em apostar e diminuindo risco de lavagem de dinheiro em casinos e outros estabelecimentos, aponta no seu estudo ‘O Impacto do e-CNY na Indústria do Jogo em Macau’, publicado em 2020.

“A digitalização da moeda chinesa é um desafio para o futuro desenvolvimento da indústria do jogo em Macau, o sucesso do mesmo dependerá da otimização da própria indústria de forma a dar resposta às mudanças nos ambientes económico, tecnológico e social externos”, explica no artigo.

A proposta de lei avançada pelo Governo salienta que, para implementar o uso do e-CNY, Macau precisa de coordenar com a China continental os seus sistemas de câmbio internacional e controlo de capital, procurando melhorar o seu atual “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, e estudar a possibilidade de digitalização da pataca, com o principal objetivo de interagir com o e-CNY e dólar de Hong Kong digital.

Ao mesmo tempo, o Governo propôs também uma alteração ao “Regime Jurídico do Sistema Financeiro”, para substituir o atual sistema legislativo em vigor há 30 anos.

### BASES POR CONSTRUIR

Yu Wai Hang, secretário-geral da Associação de Estudo de Inovação e Desenvolvimento de Macau, acredita que a comunidade local já tem um entendimento básico sobre as moedas digitais, não se opondo ao uso

simultâneo de moedas digitais e dinheiro vivo, mas avisa que a atual infraestrutura financeira em Macau não consegue ainda dar resposta à procura.

De acordo com Yu, os sistemas internos dos bancos precisam urgentemente de ser renovados, e é preciso reconstruir infraestruturas para que sejam capazes de lidar com os potenciais riscos relacionados com dados, informação e regulamentações que o uso de tecnologia digital implica. Num artigo publicado pelos meios de comunicação da China continental no mês passado, o secretário-geral sugere que Macau use a experiência da China como referência para o lançamento da sua moeda digital no futuro.

“Devemos criar um pequeno projeto-piloto, inicialmente com base em acumulação de dados, com armazenamento seguro e uso de dados relevantes, que posteriormente passará para uma área e nível de aplicação mais amplos, e melhorar continuamente a nossa capacidade de gestão destes dados”, afirma. Poderão ainda ser implementados certos controlos às transações e carteiras destas moedas, com definição de limites para o fluxo de capital, incluindo depósitos em moeda digital.

“Mesmo antes da tecnologia estar completamente amadurecida, poderemos explorar a possibilidade de permitir que apenas bancos centrais e grandes instituições financeiras usem pagamentos transfronteiriços com estas moedas, garantindo assim uma maior regulamentação sobre as transações e mecanismo geral das moedas digitais,” aponta Yu.

O representante avisa também que é importante enriquecer a possibilidade de uso destas moedas e que o Governo deve trabalhar proativamente com várias instituições financeiras e explorar todos os cenários de utilização possíveis.

“Não nos devemos focar apenas em utilizações relevantes em Macau, mas ter em conta também a Área da Grande Baía e até a comunidade dos Países de Língua Portuguesa.”



### 金沙中國捐贈澳門幣30萬元支持 澳門明愛慈善園遊會及澳門明愛慈善跑 連續19年捐款支持該非牟利團體

**Sands China doa 300 mil Patacas ao Bazar de Caridade e à Corrida de Caridade da Caritas Macau 19º ano consecutivo de doações da empresa**

金沙中國日前向澳門明愛捐贈澳門幣30萬元，以支持「第53屆明愛慈善園遊會」及「2022澳門明愛慈善跑」兩項年度籌款活動。為避免人群聚集，今年的明愛慈善跑繼續以線上形式舉行，參加者在指定時間內可自由選擇跑步地點，再上傳照片參與線上跑。約40名金沙中國關懷大使及其家人身體力行一同參與。

此外，約120名金沙中國關懷大使於11月5及6日一連兩天在第53屆明愛慈善園遊會上擺設攤位為澳門明愛籌款，送出獎品包括酒店住宿、澳門巴黎人巴黎鐵塔門票、餐飲禮券、澳門威尼斯人貢多拉船票及澳門teamLab超自然空間門票等；遊戲攤位的收入（不扣除成本）將全數捐贈予澳門明愛。

金沙中國對慈善團體的支持及金沙中國關懷大使計劃是母公司拉斯維加斯金沙集團「金沙關懷」全球企業公民計劃的一部分。自2009年計劃成立至今，已有超過3,300位來自金沙中國旗下各度假村，包括澳門金沙、澳門威尼斯人、澳門百利宮、澳門巴黎人及澳門倫敦人的員工成為關懷大使，志願服務總時數累積逾175,000小時。



A Sands China doou recentemente MOP 300,000 à Caritas Macau para apoiar a realização do **53º Bazar de Caridade e da Corrida de Caridade 2022**.

A **Corrida de Caridade** deste ano foi novamente realizada virtualmente, na qual os participantes correram em locais escolhidos por si e, depois, submeteram as fotografias das suas corridas. Cerca de 40 Embaixadores de Sands Cares e respectivas famílias também apoiaram o evento, participando na corrida de caridade virtual.

Cerca de 120 Embaixadores de Sands Cares também se voluntariaram para ajudar no **53º Bazar de Caridade**, que se realizou nos dias 5 e 6 de Novembro, onde geriram uma banca de jogos. Todas as receitas arrecadadas serão doadas à Caritas Macau, sem dedução de custos. Os visitantes da banca de jogos ganharam diversos prémios, tais como estadias nos hotéis do grupo, bilhetes para a Torre Eiffel de Macau, cupões de comidas e bebidas, passeios de gôndola, e bilhetes para o TeamLab SuperNature Macau no The Venetian Macau.

O apoio da Sands China a organizações de caridade e o Programa de Voluntariado dos Embaixadores de Sands Cares são parte integrante do Sands Cares, um Programa Global de cidadania da empresa Las Vegas Sands Corp. A Sands China tem mais de 3,300 voluntários que já contribuíram com mais de 175,000 horas de serviço comunitário voluntário desde a fundação do programa em 2009.

# 台灣社群在葡茁壯成長

## Uma comunidade formosa e em crescimento

倪熙晨 NELSON MOURA

與在葡萄牙的內地華人相比，大眾對於在葡的台灣華人群體了解較少，而這個群體近年在葡國逐漸發展，並開始變得更具代表性

然而，台灣社群亦面臨著一些問題，例如葡國移民當局對認可問題存在混亂。儘管如此，擁有較高語言能力和財力資源的新一代台灣移民或移民後代發現，葡萄牙是一個學習、創業，甚至退休的理想場所。

### 寶島「福爾摩沙」的先行者

葡萄牙水手於1544年發現了這個位於中國東南沿海的島嶼，亦是最先發現這一島嶼的歐洲人，他們將其命名為「福爾摩沙」。

第二次世界大戰後，島上政治和經濟不穩，導致在1950和1960年代時，大量移民前往美國、加拿大、澳洲或拉丁美洲等地。

1975年，為了不損害中華人民共和國的利益，葡萄牙正式切斷與中華民國的外交關係，但也有台灣人在其時抵達葡萄牙。台灣地區駐葡萄牙代表張崇哲仍記得，他在1993年第一次到葡國學葡語時，台灣社群的規模不大。

「當時有兩家台灣人開餐廳。人不多，我記得在農曆新年的時候，我們邀請了認識的台灣人去吃飯。餐廳擺了4張大桌子，是那種傳統的中式桌子，每桌可容納10個人。我們還坐不滿那4桌。」

然而，張崇哲表示，自今年上任以來，令他驚訝的是移居葡國的台灣年青人越來越多，當中或是透過黃金簽證，或是留學。在巴西出生、已定居葡萄牙6年的台灣女生陳妍，正是這一股新的移民潮的代表人物。

陳妍在一家葡萄牙稅務會計師事務所擔任移民部主管。她的社交媒體專頁「葡萄牙式的甜妍蜜語」可能是台灣社群其中一個獲取有關葡國的中文資訊的重要來源，裡面包括旅遊、時事和「移民生活」等內容。

她也是葡萄牙台商會青商會會長的創始成員之一。該青商會於今年成立，旨在成為在葡台灣學生提供就業、創業和援助的平台。

她向《澳門平台》表示：「直到最近兩年，台灣人才開始申請移民葡萄牙，但他們大多數人都是通過移民中介，而不是直接尋找律師事務所或稅務會計師事務所。」

「今年，由於疫情和政治因素，直接向我們諮詢的台灣客戶人數明顯大增。也有越來越多的台灣企業考慮在葡萄牙成立公司，因為葡萄牙是歐洲的中心，成本相對較低。」

陳妍提到，葡國的工作與生活平衡，以及



陳妍是其中一位由台灣移民葡國的年青人  
Enya Chan, uma jovem que exemplifica bem essa nova vaga em Portugal

Programa de Reciclagem de Equipamentos Electrónicos e Eléctricos

Serviço gratuito de recolha domiciliária de equipamentos grandes

Linha de Marcação: 2885 0453

Ar condicionado, TV CRT, Máquina de lavar roupa, Freguesia

2876 2626

www.dspe.gov.mo

## Menos conhecidos do que os chineses do Continente, os residentes de Taiwan crescem gradualmente nos últimos anos e ganham maior representatividade em Portugal

A comunidade formosa enfrenta os seus próprios problemas, desde confusões no reconhecimento pelas autoridades de imigração, à falta de canais oficiais disponíveis para resolver problemas burocráticos simples.

Mesmo assim, uma nova geração de recém-chegados ou descendentes de emigrantes taiwaneses com melhores conhecimentos linguísticos e recursos financeiros descobriu Portugal como um local ideal para estudo, negócios, ou mesmo reforma.

### PIONEIROS NA FORMOSA

Foi em 1544 que os marinheiros portugueses descobriram a ilha na costa sul da China - os primeiros europeus a fazê-lo - que apelidaram de Formosa. A instabilidade política e económica na ilha depois da Segunda Guerra Mundial levou a uma vaga de imigração nos anos 50 e 60 para diversos destinos, incluindo os Estados Unidos, Canadá, Austrália ou para a América Latina.

Em 1975, Portugal cortava oficialmente relações diplomáticas com a República da China em detrimento da República Popular da China, contudo alguns taiwaneses chegariam ao país.

O representante oficial de Taiwan em Portugal, Tsung Chechang, ainda se recorda da diminuta escala da comunidade quando esteve em Portugal pela primeira vez, em 1993, para aprender português.

“Naquela altura viviam cá duas famílias de Taiwan, donos de restaurantes. Não era muita gente e lembro-me que no Ano Novo Chinês convidámos os taiwaneses que conhecíamos para um jantar onde tínhamos quatro mesas no restaurante, daquelas mesas tradicionais chinesas em que em cada uma cabem umas 10 pessoas. Não éramos suficientes para encher essas quatro mesas,” lembra.

Contudo, indica que desde que tomou funções este ano ficou surpreendido com o aumento do número de jovens taiwaneses que emigraram para Portugal, ou para estudar, ou através dos vistos gold.

Uma jovem que exemplifica bem essa nova vaga é Enya Chan, uma taiwanesa

nascida no Brasil, que reside há seis anos em Portugal.

Enya trabalha como diretora do departamento de imigração numa empresa portuguesa de contabilidade fiscal e a sua página do Facebook “Doce língua portuguesa” é talvez uma das fontes mais importantes em mandarim para a comunidade, com informações de viagens, atualidades e “vida de imigrante”. A taiwanesa é também uns dos membros fundadores da Câmara de Comércio Jovem Portugal Taiwan, uma associação criada este ano como plataforma para ofertas de emprego, empreendedorismo e assistência a estudantes taiwaneses no

país.

“Foi apenas nos últimos dois anos que os taiwaneses começaram solicitar a imigração portuguesa, mas a maioria deles passou por agências de imigração em vez de procurar diretamente escritórios de advocacia ou empresas de contabilidade fiscal,” conta ao PLATAFORMA.

“Este ano, devido à pandemia e a fatores políticos, o número de clientes taiwaneses que nos procuraram diretamente para consulta aumentou significativamente. Há também cada vez mais empresas taiwanesas a pensar em criar empresas em Portugal, porque Portugal é o centro da Europa e custos são rela-

tivamente baixos.”

O bom equilíbrio entre vida profissional e pessoal em Portugal, a personalidade dos portugueses, são alguns dos aspetos que a levaram a escolher o país como nova casa.

“Após conhecer os portugueses, descobrimos serem gentis e que têm a sua maneira própria de pensar e tentar entender os outros. Eu acho que o quociente emocional dos portugueses é bastante alto”.

A profissional legal acredita que atualmente cerca de 80 por cento dos taiwaneses que vivem em Portugal mudaram-se para o país “por amor”, por terem relacionamentos com nacionais portugueses ou estrangeiros a residir no país. “Há relativamente poucos taiwaneses a trabalhar cá. Com exceção dos taiwaneses de segunda ou terceira geração que falam português. Todos os outros trabalhadores falam inglês como idioma principal. Eles podem trabalhar em empresas estrangeiras, ser nómadas digitais, ou terem as próprias empresas e lojas,” aponta.

May Jian, uma profissional do setor da banca de Kaohsiung no sudoeste da Taiwan, mudou-se para Portugal em 2016, onde vive com o marido dinamarquês e a filha de quatro anos.

Como vantagens de viver em Portugal, aponta algo comum aos taiwaneses contactados para esta reportagem: clima ameno, uma sociedade segura e acolhedora para estrangeiros e um estilo de vida menos focada no trabalho.

No entanto, a outra face da moeda mostra também muitas preocupações comuns: lentidão dos serviços públicos, com especial ênfase na imigração, e uma sociedade pouco acessível para estrangeiros que não dominem o inglês.

“Os problemas mais difíceis em Portugal estão relacionados com a candidatura ao estatuto de residente ou às instituições públicas. Todos os documentos em Taiwan podem ser aplicados rapidamente, como alterar uma bilhete de identidade ou solicitar qualquer documento. Duas semanas é muito. Mas em Portugal todos os documentos e sistemas médicos precisam de ser cronometrados em meses.”

### UMA EXISTÊNCIA FLEXÍVEL

Segundo Tsung, oficialmente os registos de imigração portugueses indicam haver cerca de 46 taiwaneses em Portugal, contudo este acredita que o número real será bastante superior.

“Há muitos taiwaneses que quando chegaram cá e registaram os seus Cartões



台灣地區駐葡萄牙代表張崇哲  
Tsung Chechang, representante oficial de Taiwan em Portugal

葡人的個性都是促使她選擇當地作為「新家」的原因。

「熟識葡萄牙人後，我們發現他們很友善，有自己的思維方式，也有同理心。我認為葡萄牙人的情商相當高。」

同是法律界人士的她認為，目前約80%在葡國居住的台灣人是「為愛」而移居，因為他們與葡人或居住在葡國的外國人有關。

「在這裡工作的台灣人相對較少。除了會講葡萄牙語的第二代或第三代台灣人以外，所有其他員工都以英文為主要語言。他們可能在外國公司上班，也可能是數字遊民，或者擁有自己的企業和店舖。」

簡杏芳是來自台灣西南部高雄市的銀行業專業人士。2016年她與丹麥丈夫和4歲的女兒移居葡萄牙。

至於在葡生活的優點，她指出了記者所聯繫到的台灣人也同樣提到的一些共同點——溫和的氣候、安全且對外國人來說熱情好客的社會，以及隨性工作的生活方式。然而，硬幣的另一面也顯示出許多共同擔憂的問題：公共服務效率低，特別是移民範疇，不諳英語的外國人也較難融入社會。

「在葡萄牙最困難的都與申請居民身份或公共機構有關。在台灣所有證件都可以快速申請，例如更換身份證或申請任

何證件。兩周時間都算很慢了，但在葡萄牙，所有文件和醫療系統的申請都需要按月計時。」

### 靈活的存在

張崇哲表示，據葡萄牙的官方移民記錄顯示，現約有46名台灣人定居葡國，但他相信實際人數會是更多。

「有很多台灣人來這裡登記居留卡時，聲稱自己來自台灣，但由於我們護照上的正式名稱是中華民國，所以大家經常會混淆並誤認為是中華人民共和國。」

「在葡萄牙移民局會有一個國籍為『台灣』的類別，只是職員有時不太清楚其中的區別而誤選為中國。我相信在葡萄牙的台灣人的真實人數會有100到200人之間。」

這位同是駐葡萄牙台北經濟文化中心代表介紹，該中心自今年7月正式開始運作以來，已收到至少4宗持有居留卡的台灣人的投訴，指居留卡上的國籍名稱錯誤。雖然目前只有13個國家與台灣建立外交關係，但在島上設立經濟和外交代表處作為「實際上的」大使館是很常見的。然而，在歐元區的創始國中，葡萄牙是目前唯一一個沒有官方駐台北代表處的國家。這一立場亦與葡萄牙和中華人民共和國之間良好的經濟和政治關係密不可分。

實際上，任何須得到葡萄牙認證的必要文件，台灣居民都需前往距離該島最近的葡萄牙外交代表機構，即葡萄牙駐澳門及香港總領事館。而過去三年的防疫限制為此增加了一定難度。

張崇哲指出：「幸運的是，由於現時台灣居民前往申根成員國可免簽證入境，任何台灣人都可以毫無顧慮地到訪葡萄牙。但在此之前，台灣人來這裡旅行非常困難。」

### 增長潛力

去年，葡萄牙與台灣的貿易總額為7.2億美元，遠低於其他歐洲國家。以人口比葡萄牙還少的歐洲國家奧地利為例，該國最近與台灣的貿易額超過13億美元。然而，對張崇哲來說，改善經濟關係的一個重要方面，是政府簽署雙邊協議，以及在台灣建立葡萄牙經濟中心。這將有利於發展台灣主導領域的商業夥伴關係，例如半導體、單車製造、支持可持續能源的技術或運動服製造行業。

「大多數台灣公司都是沒有簽署協議而非非常有活力的中小企。這些公司傾向於前往那些被視為接受程度更高的國家。」張崇哲續指：「例如我們與美國簽署了大約368項雙邊協議。如此一來，到美國的台商就會有信心，因為如果發生問題會

有資源可以解決。」

台灣在葡社群也一直在努力增加文化交流——最近台灣攝影藝術家周慶輝在葡萄牙東方博物館舉辦其個人攝影展，以及與參加網絡峰會的7間台灣初創企業代表開展商務往來。

不過對於這位台灣代表來說，增加台葡之間認識的最佳的方法是提升兩地之間的旅客人數。

台灣人口約2,400萬人，每年有近1,700萬人到世界各地旅遊。

「在疫情之前，每年只有7,000名台灣人到訪葡萄牙，台灣並不是很了解葡萄牙，但想像一下，如果我們在台灣設立一個旅遊辦事處，舉辦葡萄牙旅遊展，那就可擴大市場。這將是一個極具商業價值和容易實行的方案，而且不涉及政治問題。」張崇哲指出。

「近日，長榮航空開通了台灣至米蘭的直飛航班。為甚麼？因為這是雙方代表處共同合作的結果。想像一下，如果我們在台灣和里斯本之間有直航會如何？」

他表示，葡萄牙與台灣之間的關係是可以與中國的關係並行。「這個辦公室在這裡做的不是政治事務，而是促進我們的旅遊和文化。我們必須有這樣的意願，共同為台灣或葡萄牙商人創造一個平台，讓他們可以輕鬆創業。繞開政治問題並不容易，但台灣的政策非常靈活。」

de Residência indicam ser de Taiwan, mas como o nome oficial no nosso pasaporte é República da China, muitas vezes as pessoas fazem confusão e colocam República Popular da China,” Tsung explica ao PLATAFORMA.

“O SEF (Serviços de Estrangeiros e Fronteiras) tem uma categoria de nacionalidade de Taiwan, só que os funcionários às vezes não sabem bem a diferença e colocam China. Eu acredito que o verdadeiro número de taiwaneses em Portugal estará entre os 100 e os 200.”

De acordo com o representante do Centro Económico e Cultural de Taipé - a embaixada de facto no país - desde que começou oficialmente as suas funções em julho deste ano, recebeu pelo menos quatro casos de reclamações de taiwaneses que receberam um cartão de residência com a designação errada.

Apesar de ser atualmente apenas 13 países terem relações diplomáticas com Taiwan, é comum haver representações económicas e diplomáticas na ilha que funcionam como embaixada “de facto”. Contudo, dos países fundadores do espaço económico europeu, Portugal é atualmente o único sem uma representação oficial em Taiwan.

Uma posição não alheia às boas relações económicas e políticas entre o Estado por-

tuguês e a República Popular da China. Na prática, isto obriga qualquer cidadão taiwanês com necessidade de certificar documentos necessários em Portugal a deslocar-se à representação diplomática portuguesa mais perto da ilha, o Consulado Geral em Macau.

Uma dificuldade acrescida ainda pelas restrições de movimento gerais pela pandemia nos últimos três anos.

“Felizmente existe agora o visto Schengen e, como residentes de Taiwan têm isenção de visto nesse espaço, qualquer taiwanês pode visitar Portugal sem preocupações. Mas antes para um taiwanês viajar para cá era muito difícil,” indica o representante da ilha no país.

### POTENCIAL DE CRESCIMENTO

No ano passado, o volume total de negócios entre Portugal e Taiwan atingiu os 720 milhões de dólares americanos, um valor muito inferior quando comparado com outros países europeus.

A Áustria, por exemplo, um país europeu com uma população inferior a Portugal, registou um valor de negócios com Taiwan de mais de 1.3 mil milhões, recentemente.

Contudo, para Tsung, um aspeto importante para melhorar as relações

económicas teria que passar por assinar acordos bilaterais entre governos, e estabelecer um centro económico de Portugal na Formosa.

Isto permitiria desenvolver parcerias comerciais em áreas que a ilha domina, como semicondutores, fabrico de bicicletas, tecnologia de apoio a energias sustentáveis ou vestuário desportivo.

“A maioria das empresas Taiwanesas são PMEs bastante dinâmicas sem acordos. Estas empresas têm tendência a ir para países vistos como mais recetivos,” aponta.

“Por exemplo, assinámos cerca de 368 acordos bilaterais com os Estados Unidos. Desta maneira, um empresário taiwanês que viaje para lá, vai com confiança de que se acontecer algum problema há recursos para resolver.”

A comunidade tem também tentado aumentar os intercâmbios culturais - houve recentemente, uma exibição de fotografia no Museu Oriente do fotógrafo taiwanês Chou Ching-Hui, e empresariais com uma delegação de sete startups da Formosa que viajou a Lisboa para participar no Web Summit.

No entanto, para o representante formosino, a melhor maneira de aumentar o reconhecimento entre Taiwan e Portugal seria aumentar os fluxos turísticos

entre os dois.

Com uma população de cerca de 24 milhões, Taiwan anualmente tem quase 17 milhões dos seus residentes a viajar pelo mundo.

“Antes da pandemia, apenas 7.000 taiwaneses visitavam Portugal por ano. Os taiwaneses não conhecem bem Portugal, mas imagine que temos um escritório de turismo com feiras de turismo em Taiwan para aumentar o mercado. Seria um grande negócio, é fácil e não tem nada de político,” Tsung aponta.

“Recentemente, a companhia aérea EVA Air estabeleceu uma nova rota direta entre Taiwan e Milão. Porquê? Porque os escritórios de representação trabalharam juntos para a estabelecer. Imagine se tivéssemos uma rota aérea direta entre Taiwan e Lisboa?”

De acordo como representante, as relações entre Portugal e Taiwan podem decorrer em paralelo com as da China. “O que este escritório está a fazer cá não é político, promovemos o nosso turismo e cultura. Temos que ter essa vontade para trabalhar juntos e criar uma plataforma para os homens de negócios de Taiwan ou Portugal poderem facilmente instalar-se. Não é fácil escapar à política, mas a política de Taiwan é muito flexível.”

# 中國企業成卡塔爾世界盃主要贊助及供應商

## Maioria dos patrocinadores e fornecedores do Mundial do Qatar são chineses

2022年世界盃上週日在卡塔爾拉開帷幕。在卡塔爾對戰厄瓜多爾的揭幕戰中，世界各地的球迷都能到場邊的橫幅和廣告海報上看到中國企業的名字，這是因為中國企業是本次賽事最大的贊助商和供應商。第22屆世界盃有16間贊助商和官方合作夥伴，其中6間為中國企業—總部位於大連的萬達集團、家電主要生產商海信集團、乳製品製造商中國蒙牛乳業和手機製造商Vivo通信科技皆為贊助商，而電動車生產商雅迪Yadea和招聘平台Boss直聘則為區域合作夥伴。萬達、海信、蒙牛和Vivo的贊助額總計達14億美元，超過了美國企業11億美元的贊助總額。

「世界盃是『中國製造』的產品的理想舞台。」中國領先的體育營銷公司「禹唐體育」執行董事李江向媒體《第一財經》說道。乳製品製造商「伊利集團」、合資企業「廣汽三菱汽車」、體育賽事主辦方「萬達體育」、互聯網巨頭「網易」旗下的媒體公司「網易傳媒集團」，以及生活服務平台「小紅書」，已與參加世界盃的國家足球隊簽訂贊助協議。蒙牛、伊利、中國電子製造商TCL科技集團、中信銀行和手機製造商榮耀，亦與著名足球運動員簽約。李江表示：「中國企業成為2022年卡塔爾世界盃最大贊助商群並非偶然，而是反映出了中國製造業在從原來的底層躍升至

頂層。」他補充，2018年俄羅斯世界盃吸引了36家中國贊助商，而今年的賽事只吸引了20家，但他表示，今年的世界盃贊助商都是各自行業的龍頭。李江說，有三個因素導致中國贊助商數量下降。首先，經濟環境削弱了企業的購買力。其次，由於疫情的影響，難以在線下舉辦活動，亦因此較難收回贊助成本。第三，賽事在北半球的冬季舉行，因此與夏季相比，觀看比賽的球迷更少。中國男足未能獲得世界盃參賽資格，但中國的存在感依然強大，而這不僅僅是因為贊助商眾多。今屆世界盃的決賽場館盧賽爾體育場由中國鐵建集團承建，工程機械來自中國三一重工集團，中國的洲明科技則提供

了現場使用的LED屏幕。中國汽車製造商金龍汽車和宇通客車提供了比賽期間使用的新能源客車。中國機電產品進出口商會家電分會秘書長周南表示，中國贊助商的不可或缺，意味著中國供應鏈同樣是不可替代。營銷專家段傳敏向第一財經記者表示，體育和足球是一種跨越文化的世界語言。僅僅十多年來，中國企業已經成為世界頂級賽事的主流玩家，有助於企業形象和國家形象的提升。段傳敏認為，即使三年疫情，依然無法阻擋中國企業走向世界的信心和熱情，這是一種寶貴的向上力量。📍

第一財經

○ Mundial de futebol de 2022 começou este domingo, no Qatar. Durante o jogo de abertura, Qatar-Ecuador, fãs de todo o mundo puderam ver os nomes das empresas chinesas, o maior grupo de patrocinadores e fornecedores do torneio, em faixas e cartazes publicitários nas laterais do campo.

O 22º torneio da FIFA conta com 16 patrocinadores e parceiros oficiais, dos quais seis são chineses. O conglomerado Wanda Group, com sede em Dalian, a gigante da linha branca Hisense Group, a fabricante de laticínios China Mengniu Dairy e a produtora de telemóveis Vivo Communication Technology são patrocinadores globais, enquanto a fabricante de bicicletas Yadea e a plataforma de recrutamento Boss Zhipin são parceiros regionais.

Patrocínios de Wanda, Hisense, Mengniu e Vivo somam US\$ 1.4 mil milhões, superando o total de US\$ 1.1 mil milhões oferecidos pelas empresas americanas. “O Mundial é um palco perfeito para produtos ‘fabricados na China’”, disse Li

Jiang, diretor-gerente da Yutang Sports, uma importante empresa chinesa de marketing desportivo, ao Yicai Global. A fabricante de produtos lácteos Yili Group, a joint venture GAC Mitsubishi Motors, a organizadora de eventos desportivos Wanda Sports, o braço de media da gigante da Internet NetEase, NetEase Media Group, e a plataforma de serviços de estilo de vida Xiaohongshu assinaram acordos de patrocínio com equipas nacionais de futebol participantes no Mundial. Mengniu, Yili, a fabricante chinesa de eletrónicos TCL Technology, o China Citic Bank e a fabricante de telemóveis Honor assinaram contratos com jogadores de futebol famosos.

“A formação de empresas chinesas no maior grupo de patrocinadores do Mundial de 2022 no Qatar não é acidental, mas um reflexo da transformação do setor manufatureiro chinês em direção ao topo”, disse Li.

O Mundial da Rússia em 2018 atraiu 36 patrocinadores chineses, enquanto o torneio deste ano tem apenas 20, acrescentou Li, observando que os pa-

tratinadores do Mundial deste ano são todos líderes nos seus setores.

Três fatores levaram a um declínio no número de patrocinadores chineses, segundo Li. Primeiro, o ambiente económico prejudicou o poder de compra das empresas. Em segundo lugar, os custos de patrocínio são difíceis de recuperar devido à dificuldade de realizar eventos offline por causa da Covid-19. Em terceiro lugar, o evento está a ser realizado no inverno do hemisfério norte, então menos fãs vão assistir aos jogos do que se fosse no verão.

A seleção masculina chinesa de futebol não se qualificou para o Mundial, mas a presença do país ainda é forte e não apenas pelo grande número de patrocinadores.

O Lusail Iconic Stadium, que sediará a partida final, foi construído pela China Railway Construction Corporation com máquinas de engenharia da Sany Heavy Industry da China. O Grupo Unilumin forneceu os painéis LED usados no local. Os fabricantes de autocarros chineses King Long e Yutong Bus forneceram os

novos autocarros elétricos usados durante o torneio.

Os patrocinadores chineses são indispensáveis, o que significa que as cadeias de abastecimento chinesas são insubstituíveis, disse Zhou Nan, secretário-geral da divisão de eletrodomésticos da Câmara de Comércio da China para Importação e Exportação de Máquinas e Produtos Eletrónicos.

Os desportos, e o futebol em particular, são a linguagem intercultural do mundo, disse Duan Chuanmin, profissional de marketing, à Yicai Global. Em pouco mais de uma década, as empresas chinesas tornaram-se participantes tradicionais em eventos desportivos de escala mundial, ajudando a melhorar a imagem das empresas e da própria China, acrescentou Duan.

A pandemia não conseguiu impedir que as empresas chinesas se tornassem globais com entusiasmo e confiança, uma força positiva que vale a pena valorizar, apontou Duan. 📍

Yicai Global

# 今時今日葡語在網上有著怎樣的存在感？

## Como é hoje a Presença da Língua Portuguesa na Internet?



MARGARITA CORREIA\*

《葡萄牙語在互聯網上的存在感》(PPI) 項目於2021年由互聯網語言和文化多樣性觀察站，在聯合國教科文組織的多語現象語言政策（巴西聯邦聖卡塔琳娜大學）的協調下開展，由巴西外交部通過國際葡萄牙語學院（IILP）資助。這份 118 頁的文件可在網上查閱。對參與（或應該參與）制定葡萄牙語語言政策的人而言，其中包含很寶貴的信息。

2011年，《數字時代的葡萄牙語》發表（António Branco 等人統籌，文本可在線獲取），其中展示了以前未發表的關於葡萄牙語在互聯網上的存在感的數據。這項研究表明，除其他方面外，葡語是當時互聯網上第五大最常用的語言（僅次於英語、中文、西班牙語和日語），並且在2000年至2010年間，網民數量驚人地增長了990%，這尤其要歸功於巴西上網人數的增長。

PPI項目使用了一種創新的方法，並根據一系列當前數據源的訪問情況，更新了互聯網上葡語存在感的有關資訊，同時考慮到使用多種語言人士的情況。根據其最終



報告，葡語是互聯網第六大常用語言，僅次於英語、中文、西班牙語、法語和印地語，緊隨其後的是阿拉伯語、德語、日語和俄語。其他相關數據包括英語在互聯網上的使用率下降（從2017年的30%到2021年的25%）、西班牙語鞏固了其作為第三大語言的地位，以及阿拉伯語和土耳其語

使用者的顯著增長。

葡語使用者佔全球網民67%，其中主要是巴西和葡萄牙人，兩國網民佔人口比例分別為74%和75%；其他葡語國家的網民比例：佛得角（62%）、莫桑比克（21%）、聖多美和普林西比（33%）、東帝汶（30%）、安哥拉（16%）和幾內亞比紹（5%）

。因此，就互聯網用戶比例而言，葡語排名第33位。然而，葡萄牙的上網率低於經合組織國家的平均水平，增長率也較低。儘管葡語的排名較好，但只有3.5%的互聯網內容是葡語（英語為25%，中文為15%，西班牙語為7%，法語和印度語為4%），當中仍有很大的增長空間。在葡語使用者搜索最多的主題中，搜索引擎、遊戲、電影、住宿、色情內容和文件共享脫穎而出，遠高於其他語言使用者搜索的平均水平，而使用專業社交網絡、問答網站（例如 Quora），網誌和電子商務的葡語網民人數很少。因此，使用葡語的人更多的是消費者而不是內容製作者，使用互聯網更多是為了休閒而不是工作。

11月21日和22日，在線上舉行了「葡萄牙語在互聯網上的存在：形勢、機遇和戰略」國際研討會，會上除了討論 PPI 項目的成果（推薦閱讀），並提議建立一套葡語在網上發展的戰略建議。這方面要做的事還有很多。📍

\*教授兼研究員，葡萄牙語門戶網站協調員

projeto Presença da Língua Portuguesa na Internet (PPI) foi executado, em 2021, pelo Observatório da Diversidade Linguística e Cultural na Internet, sob coordenação da Cátedra UNESCO em Políticas Linguísticas para o Multilinguismo (UFSC, Brasil), com financiamento do Ministério das Relações Exteriores do Brasil, através do Instituto Internacional da Língua Portuguesa (IILP). O documento, de 118 p., encontra-se disponível online e contém informação valiosa para quem se ocupa (ou deveria ocupar) de desenvolver políticas linguísticas para o português. Em 2011, foi publicado A Língua Portuguesa na Era Digital (org. António Branco e outros, online), que apresentou dados então inéditos sobre a presença do português na Internet. A obra mostrou, entre outros aspetos, que a língua portuguesa era então a quinta mais utilizada na Internet (ultrapassada pelo inglês, chinês, espanhol e japonês)

e que havia registado um surpreendente crescimento de 990% em número de utilizadores, entre 2000 e 2010, especialmente graças ao crescimento do acesso à rede por parte do Brasil.

O PPI usou uma metodologia inovadora e informações atualizadas sobre a presença do português na Internet, a partir do acesso a um amplo conjunto de fontes de dados atuais, tendo em conta o multilinguismo dos falantes. Segundo o seu relatório final, o português ocupa o sexto lugar entre as línguas mais usadas na Internet, atrás do inglês, chinês, espanhol, francês e hindi, e seguido de perto pelo árabe, alemão japonês e russo. Outros dados relevantes são a diminuição da presença do inglês na Internet (de 30% em 2017, para 25% em 2021), a consolidação do espanhol como a 3.ª língua e o expressivo crescimento do árabe e do turco. A percentagem de falantes de língua portuguesa ligados à Internet é globalmente de 67%, sendo o Brasil e Portu-

gal os principais responsáveis por esta situação, com 74% e 75% de pessoas conectadas, respetivamente. Os restantes países de língua portuguesa apresentam os seguintes valores: Cabo Verde (62%), Moçambique (21%), São Tomé e Príncipe (33%), Timor-Leste (30%), Angola (16%) e Guiné-Bissau (5%). Em conjunto, portanto, a língua portuguesa está em 33.º lugar na lista de línguas com maior percentagem de internautas. Portugal apresenta, contudo, índices de conexão inferiores à média dos países da OCDE e uma baixa taxa de crescimento.

Apesar da boa posição relativa da língua, apenas 3,5% dos conteúdos na Internet se encontram em português (contra 25% em inglês, 15% em chinês, 7% em espanhol, 4% em francês e hindi), existindo muito espaço de crescimento. Entre os temas mais procurados por falantes de português, destacam-se motores de busca, jogos, filmes, hospedagem, pornografia e partilha de arquivos, muito

acima da média dos procurados por falantes de outras línguas, enquanto o uso de redes sociais profissionais, websites de perguntas e respostas (e.g. Quora), blogs e comércio eletrónico se encontram muito abaixo. Os falantes de português são, assim, mais consumidores do que produtores de conteúdos e a utilização da Internet tem mais peso para o lazer do que para a vida profissional.

A 21 e 22 de novembro, hoje e amanhã, decorre em modo virtual o Seminário Internacional Presença do Português na Internet: situação, oportunidades e estratégias, que, além de abordar os resultados do PPI (cuja leitura se aconselha), se propõe estabelecer um conjunto de recomendações para o desenvolvimento estratégico da presença da língua portuguesa na Internet. Há muito a fazer. 📍

\* Professora e investigadora, coordenadora do Portal da Língua Portuguesa



## 「中國經濟與雙循環戰略」

### 研討會在葡舉行

## “Chinese Economy and China's Dual Strategy” em Portugal

由新絲路協進會、山東財經大學和里斯本大學經濟與管理學院聯合舉辦的「中國經濟與雙循環戰略」研討會於11月17日舉行。該會議在里斯本大學經濟與管理學院的CGD禮堂以線上和線下方式舉辦。

山東財經大學校長趙忠秀在會上介紹了他的研究成果，研究指出國內大循環與國際大循環在總體上存在顯著的雙向促進效應。

中國新的「雙循環」經濟發展模式現正展開，將深化中國在供應方面的結構性改革，並將進行創新的生產模式，以提供高品質的產品和服務，及努力成為吸引全球資源和生產要素的強大磁鐵。

No dia 17 de novembro, realizou-se a conferência internacional “Chinese Economy and China's Dual Strategy”, organizada em conjunto pela Amigos da Nova Rota da Seda, Shandong University of Finance and Economics (SDUFE) e Instituto Superior de Economia e Gestão (ISEG).

Zhao Zhongxiu, reitor da SDUFE, aponta um significativo efeito de facilitação entre o ciclo doméstico e o internacional. O novo paradigma de desenvolvimento económico de “dupla circulação” da China aprofundará a reforma estrutural do lado da oferta da China, inovará na oferta de produtos e serviços de alta qualidade, esforçando-se por se tornar um forte íman para os recursos e fatores de produção globais.

## 中國市場新挑戰

### Novos desafios no mercado chinês



通過「Next Challenge Asia」項目，葡萄牙企業家協會（AEP）將支援葡萄牙中小企業與中國、日本和韓國制定國際化戰略。

為了實現這些目標，AEP將為葡萄牙中小企業設立一系列的能力建設活動，並推廣農業食品、家居、建築材料和基礎設施（水和能源）領域的產品。

Através do projeto Next Challenge Asia, a Associação Empresarial de Portugal (AEP) vai apoiar as pequenas e médias empresas (PME) portuguesas a traçar uma estratégia de internacionalização com a China, o Japão e a Coreia do Sul. Para atingir os objetivos, a AEP estabelecerá uma série de atividades de capacitação das PME portuguesas e de promoção dos produtos das fileiras Agroalimentar, Casa, Materiais de Construção e Infraestruturas (Água e Energia).



## Tiktok在巴西壯大發展

### Tiktok cresce no Brasil

中國短片社交網路公司TikTok在其平台上推出了一項新戰略，從2023年開始在電子商務業務中落實。該公司似乎準備最早於明年第一季度將TikTok Shop引入巴西，試圖與其他主要競爭對手如Magazine Luiza、亞馬遜、Shopee和Mercado Livre競爭。為此，該公司已經開始招聘具有電子商務經驗的員工。在LinkedIn上，至少有15個相關的職位空缺。

A rede social chinesa TikTok lançou uma nova estratégia de atuação no comércio eletrónico. Já a partir do primeiro trimestre de 2023 tentará rivalizar com grandes concorrentes como Magazine Luiza, Amazon, Shopee e Mercado Livre. No LinkedIn, aparecem anúncios com 15 vagas abertas para contratações associadas a este crescimento.

**RUI CUNHA FOUNDATION**  
官樂怡基金會

*Saturday night*  
**Jazz**

FEATURING **EQUINOX JAM**  
**JAZZ YOUNG GOOD MEN**

SAXOPHONE . RICARDO PORTO • TRUMPET . AO FAI • PIANO . THOMAS CATALÃO, JOVIZ LEE  
GUITAR . ADDNIS K LEE, CHIU SONG MENG • BASS . JOVIZ LEE, MARS LEE • DRUMS . MENG FAI CHE, ROY TAI

**免費入場 26.11.22**  
FREE ADMISSION WITH LIMITED SEATS **Sat. 9pm**

活動將以中英文進行 . EVENTO REALIZADO EM CHINÊS E INGLÊS . EVENT HELD IN CHINESE AND ENGLISH

# 巴西當選總統籲在葡巴西移民回流祖國

## Presidente eleito do Brasil

### apela aos imigrantes em Portugal para que voltem

巴西當選總統盧拉呼籲在葡萄牙的巴西移民回流祖國，巴西「張開雙臂」迎接他們。

盧拉在埃及參與第27屆氣候大會後上週在葡萄牙時表示：「當看見巴西人因為在把西找不到進修和工作機會而移居別國，我會感到傷心。」

盧拉其後提到，在他擔任巴西總統期間，即2007年和2008年，他感到自豪的一件事是，「許多在巴西以外的人回國了...因為有工作機會，感覺良好。」

盧拉現時希望重現當年的境況。他表示：「我希望你們開始回來巴西。」並保證：「很快，很快祖國將張開雙臂迎接你們。」

盧拉在一次振奮人心的演講中，向葡萄牙的200名巴西移民代表發表講話，他

還呼籲「不要暴力」，並感謝在葡的「絕大多數」移民社群的投票，表示只能以「感激」作為回報。

盧拉表示：「我很自豪，雖然沒有上過大學，但我作為總統時已成立多所大專院校。因為我希望勞動人民能有我沒有的機會。」

因此，盧拉深信，教育「是一個執政者可以做出的最非凡的投資」，因為「投資於培訓和提高人民的科研能力」就是「提升巴西在國際上的競爭力」。

「讓巴西轉變為一個大國，不僅僅是大豆或鐵礦石的出口國，而是成為知識和智慧的出口國。」他舉例說道。盧拉感謝陪同他參加埃及氣候大會和赴葡萄牙之行的費爾南多·阿達（Fernando Haddad），感謝他在前幾屆政府擔任教育部長時，協助巴

西改革，但還強調，在巴西「還有很多事情需要做」。

尤其是因為在投資教育方面，目標是非常明確的：「我想為我們的生活水平和生活品質而奮鬥。」

他強調：「我們可以有效地做得更好，做得更多。」但盧拉提醒，巴西今天的情況「很困難」。

另一方面，他提醒，左翼政黨戰勝了博爾索納羅，但博爾索納羅主義還沒有結束。因此，他要求巴西社會「不要與那些無理取鬧的人爭吵」。

「不要和說謊的人爭吵，因為這是一種偏執。因此，這個世界上的好人，民主人士，不能和那些無理取鬧的人爭吵。」關於新政府組成，盧拉表示：「不能只來自勞工黨（PT），」而應該「有更多社會人士和來自其他黨派或沒有黨派

的（人）。」

「我們知道，我們不能把賺來的錢揮霍了，我們也知道，我們可以花錢做一些有利於國家發展，改善其邏輯觀念和競爭力的事。」他留下一個承諾：「我們（巴西）將重新振作。」

這次訪問的目的是為了恢復巴西和葡萄牙之間的關係。上週五，即正式訪問里斯本的首天，盧拉會見了葡萄牙總統德索薩和總理科斯塔，不過雙方並沒有透露有關這些會晤的詳情。

現年77歲的盧拉於10月30日，即巴西總統選舉第二輪投票日，以50.90%的選票率擊敗獲得49.10%支持的博爾索納羅（極右），當選為巴西總統，當時有99.93%的投票站已完成計票。🇧🇷

葡新社

Presidente eleito do Brasil, Luís Inácio Lula da Silva, apelou aos imigrantes brasileiros em Portugal para que voltem para o país, que “logo, logo” os poderá receber “de braços abertos”.

“Às vezes fico triste quando vejo brasileiros e brasileiras morando em outros países por não conseguirem encontrar oportunidades de estudar ou trabalhar no seu país”, disse Luís Inácio Lula da Silva, que esteve em Portugal na última semana, após a sua presença na COP 27, no Egito.

Referindo de seguida que no tempo em que foi Presidente do Brasil, nomeadamente em 2007 e 2008, uma coisa de que se orgulha é que “muita gente que estava fora do Brasil voltou [...], porque tinha oportunidade de emprego e porque as pessoas se sentiam bem”.

Agora, acrescentou Lula quer que suceda o mesmo. “Eu espero que vocês comecem a voltar para o Brasil”, afirmou, garantindo que “logo, logo o país estará de braços abertos para os receber”.

Num discurso muito emotivo, Lula da

Silva, que falou com 200 representantes dos imigrantes brasileiros em Portugal, apelou também à não violência e agradeceu o voto da “maioria esmagadora” da comunidade imigrante em Portugal”, garantindo que só pode pagar agora “com gratidão”.

“Eu tenho orgulho de não ter ido para a universidade e já ser o presidente que mais fez universidades. Porque eu quero que o ciclo das pessoas trabalhadoras tenham as oportunidades que eu não tive”, disse. Neste contexto, defendeu Lula, a educação “é o investimento mais extraordinário que um governante possa fazer”, porque “investir na formação das pessoas e na melhoria da sua capacidade científica”, é “melhorar a competitividade brasileira a nível internacional”.

“É você virar gente grande, é você não ser apenas exportador de soja ou de minério de ferro, é você ser exportador de conhecimento e inteligência”, exemplificou.

Agradecendo a Fernando Haddad, que o acompanhou na sua deslocação à Cimeira do Clima no Egito e a Portugal, “pela revolução” que o ajudou a fazer no

Brasil quando foi ministro da Educação dos seus governos anteriores, Lula da Silva salientou, porém, que “é preciso fazer muito mais” no Brasil.

Até porque ao investir na educação, o objetivo é claro: “O que eu quero é lutar pelo nosso padrão e a nossa qualidade de vida.”

“A gente pode efetivamente ser muito melhor e ser muito maior”, frisou, mas alertando que a situação do Brasil hoje “é difícil”.

Por outro lado, lembrou que a esquerda venceu Bolsonaro, mas o bolsonarismo não acabou.

Assim, pediu à comunidade brasileira para que “não fique brigando com quem não aceita argumento”.

“Não briguem com quem mente, porque é o fanatismo. Então, as pessoas de bem desse mundo, os democratas não podem ficar brigando com pessoas que não têm argumento”, sublinhou.

Sobre a composição do seu novo governo, disse que “não pode ser só do Partido dos Trabalhadores (PT)”, mas deve “mais gente da sociedade e de outros partidos ou

[pessoas] que não tem nenhum partido”. “Nós sabemos que a gente não pode gastar o mesmo que ganha, mas nós sabemos também que a gente pode gastar para fazer alguma coisa para fazer o país crescer e melhorar do ponto de vista logístico e da sua competitividade”, disse, deixando uma promessa: “Nós vamos recuperar [o Brasil]”.

O objetivo desta visita foi retomar o relacionamento entre o Brasil e Portugal. Na sexta-feira, primeiro dia de visita oficial a Lisboa, Lula da Silva encontrou-se com o Presidente português Marcelo Rebelo de Sousa e com o primeiro-ministro, António Costa, embora não tenham sido reveladas informações sobre essas reuniões. Lula da Silva, 77 anos, foi eleito em 30 de outubro, data da segunda volta das eleições presidenciais brasileiras como Presidente do Brasil, com 50,90% dos votos, derrotando Jair Bolsonaro (extrema-direita), que obteve 49,10%, quando estavam contadas 99,93% das secções eleitorais. 🇧🇷

Lusa

# 逾160萬外移葡人回流

## Mais de 1.6 milhões de portugueses emigrados voltaram

2021年葡國人口普查的數據指出，葡萄牙境內有超過160萬葡萄牙居民移民後回流葡萄牙，大部分人主要是曾到法國生活。據葡國國家統計局公佈的數據顯示，2021年，有約160.8萬名葡人曾在其他國家連續居住了至少一年後回國。他們大多回到了北部和中部地區及馬德拉自治區，他們之前移居到的國家包括法國（23.2%）、安哥拉（14.0%）、瑞

士（8.1%）、巴西（7.2%）、莫桑比克（6.5%）和德國（6.3%）。

同一數據亦顯示，葡萄牙在2011年至2021年期間流失了2.1%的人口，扭轉了近幾十年來的增長趨勢，又指「在2021年4月19日的人口普查時，有約1034.3萬人（約492.2萬名男性和約542.3萬名女性）在葡萄牙居住，與2011年相比，減少了2.1%」。

Mais de 1.6 milhões de portugueses residentes em Portugal estiveram pelo menos durante um ano emigrados, sendo a França o principal país de proveniência destes cidadãos, de acordo com os dados definitivos dos Censos de 2021.

Segundo os valores avançados hoje pelo Instituto Nacional de Estatística (INE), em 2021 residiam em Portugal 1.608.094 portugueses que viveram num

outro país por um período contínuo de pelo menos um ano.

Estes antigos emigrantes portugueses voltaram maioritariamente para o interior das regiões norte e centro e na Região Autónoma da Madeira.

Trata-se de portugueses que regressaram ao país de origem após um período de emigração em França (23,2%), Angola (14,0%), Suíça (8,1%), Brasil (7,2%), Moçambique (6,5%) e Alemanha (6,3%).

De acordo com o INE, Portugal perdeu 2,1% da população entre 2011 e 2021, invertendo a tendência de crescimento registada nas últimas décadas.

“Residiam em Portugal, à data do momento censitário, dia 19 de abril de 2021, 10.343.066 pessoas (4.920.220 homens e 5.422.846 mulheres), o que representa um decréscimo de 2,1% face a 2011”, adiantou o Instituto Nacional de Estatística.

INSCRIÇÕES NO  
CURSO GERAL

6 a 30 de dezembro  
de 2022

葡語一般課程報名

2022年12月6至30日

GENERAL COURSE  
ENROLMENT

6<sup>th</sup> to 30<sup>th</sup> December  
2022

Inscrição nos testes de colocação | 分班考試報名 |  
Placement test enrolment

De 6 a 12 de dezembro de 2022  
2022年12月6至12日  
From 6<sup>th</sup> to 12<sup>th</sup> December 2022

Duração do Curso | 課程時長 | Course duration

De 9 de janeiro a 7 de dezembro de 2023  
2023年1月9日至2023年12月7日  
From 9<sup>th</sup> January to 7<sup>th</sup> December 2023

www.ipor.mo



INSTITUTO PORTUGUÊS DO ORIENTE



www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 古澤霖Guilherme Rego • 高級編輯 editor sénior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 王美美 Mei Mei Wong • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 羅嘉華 Carol Law • 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 費冠勳 Martim Fialho • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報 (安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria • e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | marketing@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau

編輯部 Redação: 澳門維多利亞馬路 123號協華工業大廈 5 樓 503 室 | Avenida do Almirante Lacerda No.123, Edifício Industrial Hip Va, 5.º andar, 503, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028  
Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com



### 金沙中國澳門格蘭披治四級方程式大賽

#### GRANDE PRÉMIO DE MACAU DE FÓRMULA 4 – SANDS CHINA

1. 鄭穎聰 CHANG Wing Chung	澳門 Macau	00:35:41.871
2. 謝咏霖 XIE Wing Lam Gerrard	香港 Hong Kong	00:35:47.829
3. 梁瀚昭 LEONG Hon Chio	澳門 Macau	00:35:55.957



### 銀河娛樂澳門 GT 盃

#### TAÇA GT MACAU – GALAXY ENTERTAINMENT

1. 晏高 Maro ENGEL	德國 Alemanha	00:23:21.295
2. 莫他拿 Edoardo MORTARA	瑞士 Suíça	00:23:22.055
3. 亞歷山大 Alexandre IMPERATORI	香港 Hong Kong	00:23:23.336



### 永利澳門東望洋大賽 - TCR 亞洲挑戰賽

#### CORRIDA DA GUIA MACAU – TCR ASIA CHALLENGE - WYNN

1. 蘇沙 DE SOUZA Filipe Clemente	澳門 Macau	00:31:18.875
2. 盧思豪 LO Sze Ho	香港 Hong Kong	00:31:19.095
3. 甄卓偉 YAN Cheuk Wai	香港 Hong Kong	00:31:19.532



### 澳門格蘭披治電單車 - 第五十四屆大賽

#### 54° GRANDE PRÉMIO DE MOTOS DE MACAU

1. 哥達摩 Erno Juhani KOSTAMO	芬蘭 Finlândia	00:19:54.192
2. 達查 David Mario DATZER	德國 Alemanha	00:20:02.454
3. 莫萊斯 Sheridan Wesley MORAIS	葡萄牙 Portugal	00:20:05.028



### 美高梅澳門房車盃 - CTCC 中國汽車場地職業聯賽

#### TAÇA DE CARROS DE TURISMO DE MACAU CHINA TOURING CAR CHAMPIONSHIP - MGM

1. 張志強 ZHANG Zhi Qiang	中國 China	00:28:34.503
2. 侯夫 Robert Peter HUFF	英國 Reino Unido	00:28:35.507
3. 高華陽 Gao Hua Yang	中國 China	00:28:39.627



### 新濠大灣區 GT 盃

#### TAÇA GT GRANDE BAÍA - MELCO

1. 梁嘉彤 LIANG Jia Tong	中國 China	00:25:19.354
2. 羅開羅 LUO Kai Luo	中國 China	00:25:21.648
3. 謝安 CHIA On Chris	中國 China	00:26:03.204



### 澳娛綜合澳門路車挑戰賽

#### MACAU ROADSPORT CHALLENGE - SJM

1. 崔振華 CHAN Chi Va	澳門 Macau	00:24:27.046
2. 黃雲龍 WONG Wan Long	澳門 Macau	00:24:28.693
3. 李振圖 OSORIO MATIAS LEI Sabino	澳門 Macau	00:24:29.988

S  
E  
R  
E  
S  
V  
E  
N  
C  
E  
D  
O  
R  
E  
S

市  
博  
樂  
誌